

**«ЗВЕНИ, ГОЛОС!» -
ОНЛАЙН
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
ТВОРЧЕСТВА П.У.
ГАЙНИ**

Произведения Гайни обогатили мордовскую литературу. Они отличаются глубиной мысли, красотой языка. Недаром многие его стихи стали народными песнями





Петр ГАЙНИ

**РОДИНАЗЕНЬ
ШОБДАВАЦ**

Аньцек зарясь лазови и менельсь
Сенчтади прокс ванома сиянь,
Няйса ошезень — ичкози сон венемсь,
Сельминголен касы эрь шиня.

Козк лисян — од морокс тейне арайхть
Шобдавань шить цильфонза юрназь.
Мезевок монь шачембирден пара
Аяш светса, азса аф прянь шназь.

Ванат тязя — кеподихть завогтне,
Тоза варжат — паксятне шумнайхть,
Тозеронь волнатне фкя-фкянь ёгнезь,
Кода шадоть пингста, жойфеа сайхть.

Каршезон вов ардыхть мельцек-мельцек
Паршиса грузяф состафт, состафт...
Лангозост синь ванозь касы мяльце,—
Тя народонь трудса сембось сатф.

Кеняртъкшнян и ваймонь апак тарксек
Паксятненди ванан суюконязь:
Седи вийсон няйса, кода арси
Менелезень вельхкса зарясь стязь.

Етафтозе И. Девни.



Москву
матушке
Петру Ивановичу
Гайни.

Петр ГАИНИ

УТРО РОДИНЫ

Лишь заря займется и просторы
Золотым зажжет огнем,
Оживет мой многолюдный город,
Зычным поднятый гудком.
Выйду я и встречу новой песней
Утра радостный рассвет.
Ничего нам Родины чудесней
И милей на свете нет.
Глянешь вправо — высятся заводы,
Влево — ширятся поля.
Разлилась пшеничным половодьем
Мать-колхозная земля.
Мне навстречу друг за другом мчатся
Грузовые поезда
И везут несметные богатства —
Дань народного труда.
Я в восторге, затаив дыханье,
В сторону Москвы смотрю,
Взором сердца вижу полыханье —
Коммунизма свет-зарю,
Здравствуй • утро! Солнцем лучезарным

Нам пути озарены.
Нашей партии мы благодарны
За расцвет родной страны.

Луне

Человек от Земли оторвался
Электронотом от массы-ядра
И на силе ума приподнялся
Выше сказки любой. И Луна,
Посылая привет за приветом,
Человек, тебя в гости звала
И чудесно смеялись при этом
Голубые ее глаза.
Много песен, Луна, тебе спето,
Каждый
лучший дарил тебе стих,—
Не желаешь ли в гости поэта
Ты
из классиков,
русских,
живых?

Н. ХОДЕР

УМОҚОНЪ ОН

Умок уш те ютась монь прява,
Но течинь чис а стувтса мон.
Весть кода-бути эйкакш шкава
Неинь апаро, стака он:

...Аштян валаня берекприсо,
Перть-пельга сув, —

а ки, а ян, —

Икелень жо бутрав волнасо
Лаки певтеме океан.

Вана кепетець виев варма,
Монь эйсэ сон алов увтась.
Но друк идеман ине нармунь
Менелень текшкестэ ливтась.

Сон мерсь монень ломанень кельсэ:
«Тонеть а шка смамс, ялак!»
Ды сеск кустимим пельтень вельсэс —
Вандолдыця менелень вакс...

Алкуксонь тевсэяк истя мон
Емамонь берексо аштинь
Ды ине нармуень ливтимонть
Седеень лоткавтозь учинь.

И тон ливтить, вечкевикс ялгам,
Олячинь нармунь, коммунист —
Лездыть монень лисемс ды чалгамс
Пингень эрямонь виде кис.

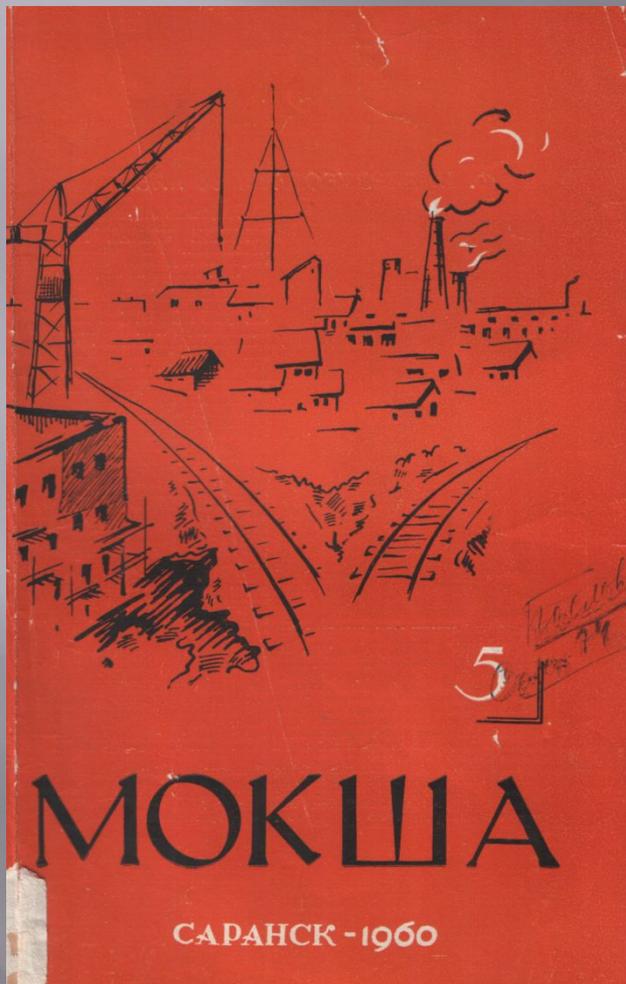
П. ГАЙНИ.

Сон
лоткас
то гр
ранск
тэнь
шанс
тельн
никтн
покш
манда
чейтъ
дентт
зыкал
тень
П
Н. И
участ
тась
тельт
навес
лангс
ской
кудон
несть
лома
комо
Обух
коря
лико
моя
Сиб
тайг
морс
кайс
стро
Ме
ной
маст
демс

ПЕТР ГАЙНИ

НУДЕЙ





Пётр ГАЙНИ

эрзянь поэт

*Эрзянь поэтти Пётр Уварович Гайнинди тяддень 5-це сентябрь-
ста топодсь ведьгемонь киза. П. Гайни лама кизот ни сёрматкиши
стихотвореният и стане жа морот.
Минь тя номерса печатласаськ поэтть кафта стихотворениянзон.*

Мора

Миндейнек вдь морось
Нюрямяса нинге ёт содаф.
И эряфонь киньке и морось
Пяк кемоста сотфт.
Мзярда минь мораме мора,
Да мораме кода!
Но моратам нинге минь
Сядонга цебарият, отт!
Минь мороньке мархтонк
И ётксонк,
Аф лядонды эздонк.
Минь озатам моркш ваксс,
Сон шаронды моркшеньконь перьф.
И радостьста радавамс,
Горяста лисемда лезды,
И аськолдамс лезды.
Мянь ляенге, пандонге вельф!
И трудсонга мархтонк:
И лезды и сединьконь эжди.
Сонь мархтонза ковти мянь
Таргатам космосонь тракт,
Аф пельхтыа мархтонза
Сталмотнень, эвфнемать эзда.
Сонь мархтонза сяськоме
Инекуйкс кяжияф врагть.
Кунара, кунара страназе монь
Мороса мазы.
Лугать эса панчфне,
Седисонк лямбось
Макссть тейнза вийхть...
А мезе шта тяни
Од мороса, ялгане, азомс?
Од морозе партиять колга,
Пси седиста лийхть!



**Петр
Гайни**

**МОЙ КРАЙ
РОДНОЙ**

Мекшень морось

Аршоць свирненъ чучасо
Андасай дол текшець.
Ливиднейно охсо
Минь, итрудичъ мекшець. } кавшець.

Гайлек ток, моро!
Славак масборонць,
Славак мекшень итрудичъ—
Нешке-пирень пресей айвничъ!

Тешъвсенок нешкенек
Нилшъвка медите сленъ.
Минек паро-сиренек
Разувавичъць весень. } кавшець.

Гайлек ток, моро!—
Славак масборонць,
Славак мекшень итрудичъ—
Нешке-пирень пресей айвничъ!

П. Гайни.
1/2 51.



Издательский договор №

гор Саранск, МАССР 6 сентября 1952 года

Мы, нижеподписавшиеся, директор Мордовского Государственного Издательства

Ларионов С. С.

с одной стороны, и

Гайни П. Ч.

именуемый в дальнейшем автор, заключили настоящий договор в нижеследующем:

1. Автор передаёт Издательству исключительное право на издание и переиздание своего труда под наименованием перевод на язык Ашки
романа Николаевой
"Матва"

размером до 2 печатных листов (или стихотворных строк), считая в листе 40 000 печатных знаков, сроком на _____ год со дня принятия Издательством рукописи или со дня подписания сего договора (в случаях, когда договор заключается на произведение, имеющиеся в готовом виде).

Примечание: Учёт количества печатных знаков производится способом, принятым для типографских работ, причём так называемые «слухи», «шмуцитулы», «колонитуды» и «колошифы» в расчёт не принимаются. Учёт стихотворных строк производится по количеству авторских строк, включая и заголовки.

2. Содержание труда должно удовлетворять следующим условиям:

одобрение Мордовца

3. Упомянутый в ст. 1 труд автор обязуется сдать Издательству в готовом для печати виде, в форме переписанного на пишущей машинке или удобочитаемого рукописного экземпляра не позже 11 сентября 1952

Примечание 1. Переписка на пишущей машинке удобочитаемой рукописи производится Издательством за свой счёт.

Примечание 2. Под слачей готовой для печати рукописи понимается также сдача относящегося к производству иллюстрационного материала (для случаев, когда автор по договору принимает на себя обязательство представлять иллюстрационный материал).

4. За предоставление указанного в ст. 1 исключительного права Издательство обязуется уплатить автору гонорар из расчёта по слайсам руб. за печатный лист (или за стихотворную строку); каковой гонорар подлежит выдаче автору в следующие сроки:

а) при подписании сего договора в виде аванса 25% из расчёта договорного объёма труда;
б) по одобрении Издательством рукописи—35%, по предварительному расчёту фактического объёма труда;

в) всю остальную сумму—по подписании автором последнего листа корректуры, а в случае отсутствия таковой—не позже 2 недель со дня изготовления типографией набора в сверстанном

Петр Тайн

ТЕТРАДЬ
ДЛЯ ЗАПИСИ
(под карандаш)

Горбун ракшине

||

Петр Тайн

ТЕТРАДЬ

по литературной учени _____
вечер на родине школы _____
Ноябрь 1952.

||

Девчачьи

Триумфальная

Миссия — казиратин
в республике Восточной Сибири
Т. В. Елизаров, Р. М. Арсенин,
А. С. Мещеряков, Г. В. Мещеряков
превращают это единство

Навкам здрови и сдержанна
стыка в силках моих пошта.
Воту, гаво с мавицаь ты веро,
Сестра, надруга, мать, мать!
Твоя а зинаю огоро жарит.
Твое неслетна красота.
Ведь ты, как мизит, милова, разна.
Как мизит, сирота.
Как мизит, красота.
Ты с первых зари со милом разом,
Звезда над милом зажглась.
Моя вилея не было надрог,
Моя свей твоих изумелых глаз.
С любовью ильва свиретая
волнует а сейчас до мизит
когда милова изумелых
в ноготок твоих а мизит...
Ты владу. В поле, на заворе
и на сраительных мизит.
А если над мизит в хороводе,
что не мизит и в силках!
Все в мизит было — радость, бедо,
Ты ставлю все мизит.
Мизит пошта гаво изумел,
Здрово но на земле мизит.

-2-

Когда свинцового небеса
востра ударила в сердце,
ты востра в арал в широким мизит
но ирвуя лордому бабу.
О, сколько нас, сынов России,
унавилых наземь в твои аду,
Ты, милова, милова, милова
одна у мизит на виду.
Нет, не забудь вовек мизит
Твоя бессмертная река.
О, сколько, сколько в мизит
Ноготок твоих ты мизит!
Ты милова не из мизит,
но неслетна крепка,
Ты мизит Чаркина милова
и мизит бу милова на врага.
Победа наша милова!
Ты, милова в мизит, милова мизит,
дружина твою милова мизит,
врагам в мизит милова мизит.
Ты милова лордому милова мизит
Ты милова милова, ты милова милова.
О, сколько милова милова до милова
Ты в мизит солнце милова мизит!
И что солнце освещало
глаза, милова милова к милова.
И что солнце, освещало
мизит к милова,
к милова милова милова...
А милова милова милова.
Твоя милова милова года.
Но только ты не милова,
Ты милова милова милова.

-3-

Ты сестра милова. И милова милова.
Ты в милова милова, как милова,
И милова милова милова
Сердце милова милова милова.
В милова милова милова милова,
во всем милова милова милова.
Ты — милова милова. И ты — милова милова.
Милова милова милова милова милова!
Ты, милова милова не милова милова,
сердце милова милова милова милова.
Не зря милова милова милова милова
Твоя в милова милова милова милова.
Три милова милова милова милова милова!
За милова милова, за милова милова милова
В милова милова милова милова милова
Твоя милова милова милова милова милова.
Ты милова милова милова милова милова
милова милова, радость милова милова,
милова милова милова милова милова милова!
Ты — милова милова, мать, милова милова!
К милова милова милова милова милова
и ты милова милова милова милова милова.
И милова милова милова милова милова милова.
Ты — милова милова. Ты — милова милова!

Твоя милова милова милова милова
милова милова милова милова милова